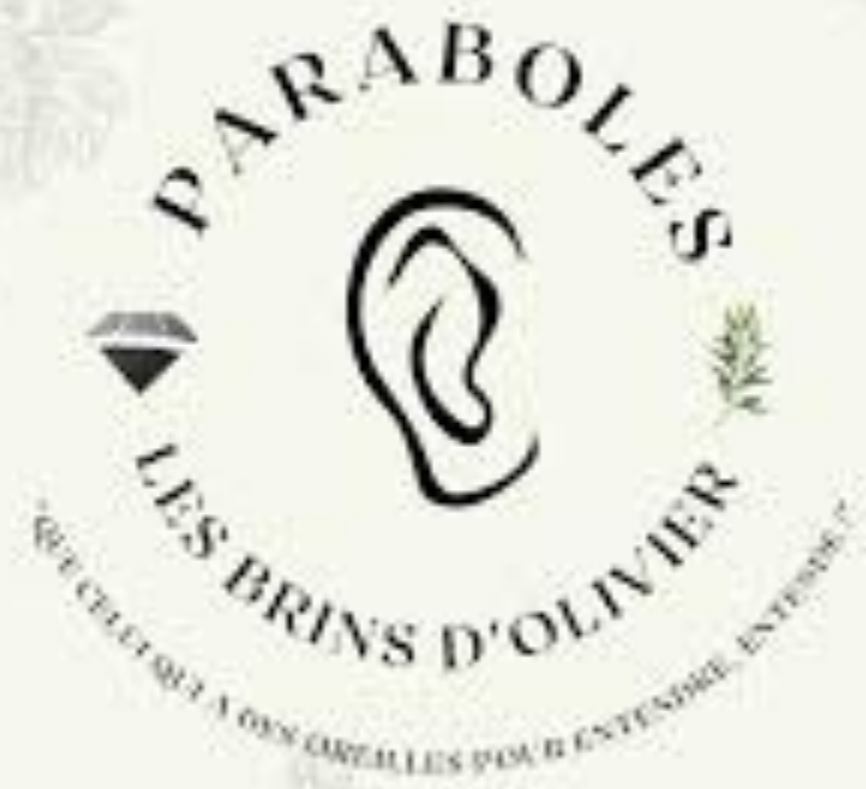


Pilda bogatului căruia i-a rodit țarina

*La parabole
(comparaison) du
riche aux greniers
pleins*





Le riche aux greniers pleins

Référence Lc 12, 15-21

“Așa se întâmplă cu cel ce-și adună comori pentru sine însuși și nu se îmbogățește în Dumnezeu.” (Luca 12, 21)

“Voilà ce qui arrive à celui qui amasse un trésor pour lui-même au lieu de s’enrichir auprès de Dieu.” (Luc 12, 21)

Isaia 58, 6-7

Nu știți voi postul care Îmi place? - zice Domnul. Rupeți lanțurile nedreptății, dezlegați legăturile jugului, dați drumul celor asupriți și sfărâmați jugul lor.

Împarte pâinea ta cu cel flămând, adăpostește în casă pe cel sărman, pe cel gol îmbracă-l și nu te ascunde de cel de un neam cu tine.

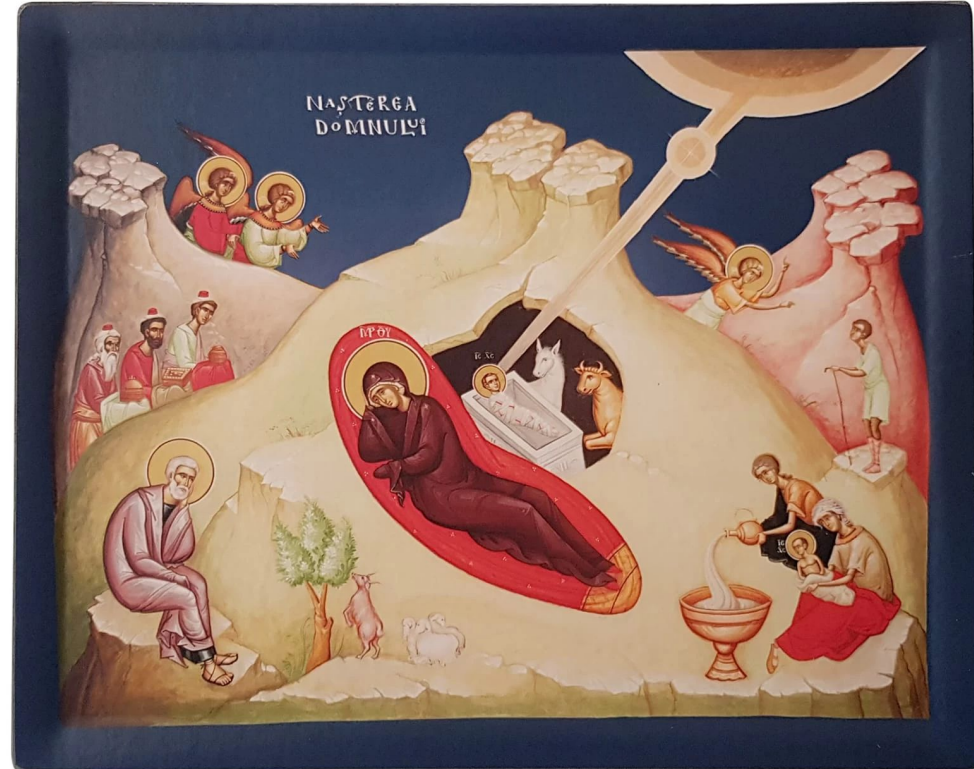
Ésaïe 58, 6-7

Voici le jeûne auquel je prends plaisir: Détache les chaînes de la méchanceté, Dénoue les liens de la servitude, Renvoie libres les opprimés, Et que l'on rompe toute espèce de joug;

Partage ton pain avec celui qui a faim, Et fais entrer dans ta maison les malheureux sans asile; Si tu vois un homme nu, couvre-le, Et ne te détourne pas de ton semblable.

Colinde de Crăciun

Chants de Noël



Prin colinde, vestim Nașterea
Domnului Nostru Iisus
Hristos, Fiul lui Dumnezeu.

*Par les chants de Noël, nous
annonçons la naissance de
Notre Seigneur Jésus-Christ, le
Fils de Dieu.*



Astăzi S-a născut Hristos (*Aujourd'hui, le Christ est né.*)



Astăzi S-a născut Hristos (*Aujourd'hui, le Christ est né.*)

Astăzi s-a născut Hristos
Mesia chip luminos,
Lăudați și cântați
Și vă bucurați!

*Aujourd'hui, le Christ est né,
Le Messie au visage lumineux,
Louez et chantez,
Et réjouissez-vous!*

Astăzi S-a născut Hristos (*Aujourd'hui, le Christ est né.*)

Mititel, înfășețel
În scutec de bumbăcel,
Lăudați și cântați
Și vă bucurați!

*Petit, emmailloté,
Dans un lange de coton,
Louez et chantez,
Et réjouissez-vous!*

Astăzi S-a născut Hristos (*Aujourd'hui, le Christ est né.*)

Vântul bate, nu-l răzbate
Neaua ninge, nu-l atinge,
Lăudați și cântați
Și vă bucurați!

*Le vent souffle, mais ne l'atteint pas,
La neige tombe, mais ne le touche pas,
Louez et chantez,
Et réjouissez-vous!*

Astăzi S-a născut Hristos (*Aujourd'hui, le Christ est né.*)

Și de-acum până-n vecie
Mila Domnului să fie,
Lăudați și cântați
Și vă bucurați!

*Et désormais, jusqu'à l'éternité,
Que la grâce du Seigneur soit,
Louez et chantez,
Et réjouissez-vous!*

lată vin colindători (*Voici que les chanteurs de Noël arrivent*)



Iată vin colindători (*Voici que les chanteurs de Noël arrivent*)

Iată vin colindători
Florile dalbe
Noaptea pe la cântători
Florile dalbe.

*Voici que les chanteurs de Noël
arrivent,
Fleurs blanches,
La nuit, aux premières heures,
Fleurs blanches.*

Iată vin colindători (*Voici que les chanteurs de Noël arrivent*)

Și ei vin mereu, mereu
Florile dalbe
Și-I aduc pe Dumnezeu
Florile dalbe.

*Et ils viennent toujours, toujours,
Fleurs blanches ,
Et ils amènent Dieu,
Fleurs blanches .*

Iată vin colindători (*Voici que les chanteurs de Noël arrivent*)

Dumnezeu adevărat
Florile dalbe
Soare-n raze luminat
Florile dalbe

*Dieu véritable,
Fleurs blanches,
Soleil éclairé de rayons,
Fleurs blanches.*

O, ce veste minunată! (*Oh, quelle merveilleuse nouvelle!*)



O, ce veste minunată! (*Oh, quelle merveilleuse nouvelle!*)

O, ce veste minunată	<i>Oh ! Quelle merveilleuse nouvelle !</i>
În Betleem ni s-arată!	<i>À Bethléem, il nous apparaît !</i>
Astăzi s-a născut, Cel fără de-nceput,	<i>Aujourd'hui est né celui qui n'a pas de commencement,</i>
Cum au spus prorocii.	<i>Comme l'avaient annoncé les prophètes.</i>

O, ce veste minunată! (*Oh, quelle merveilleuse nouvelle!*)

Că la Betleem, Maria	<i>C'est à Bethléem que Marie,</i>
Săvârșind călătoria,	<i>ayant achevé son voyage,</i>
Într-un mic sălaș lâng-acel oraș	<i>dans un petit lieu près de cette ville,</i>
A născut pe Mesia.	<i>elle donna naissance au Messie.</i>

O, ce veste minunată! (*Oh, quelle merveilleuse nouvelle!*)

Pe Fiul în al Său nume	<i>Le Fils en son nom</i>
Tatăl L-a trimis în lume,	<i>Le Père l'a envoyé dans le monde,</i>
Să se nască și să crească	<i>Pour naître et grandir</i>
Să ne mântuiască.	<i>Pour nous sauver.</i>

Steaua sus răsare (*L'étoile s'élève*)



Steaua purtată de copii
aduce aminte de steaua care
i-a călăuzit pe cei trei crai
magi de la Răsărit către locul
unde s-a născut Iisus.

*L'étoile que portent les enfants
rappelle l'étoile qui a guidé les
trois rois mages de l'Orient
jusqu'au lieu de naissance de
Jésus.*



Steaua sus răsare (*L'étoile s'élève*)

Steaua sus răsare
Ca o taină mare
Steaua strălucește
Și lumii vestește

*L'étoile s'élève
Tel un grand mystère
L'étoile brille
Et annonce au monde*

Steaua sus răsare (*L'étoile s'élève*)

Că astăzi Curata
Preanevinovata
Fecioara Maria
Naște pe Mesia

*Qu'aujourd'hui la Pure
La plus innocente
La Vierge Marie
donne naissance au Messie*

Steaua sus răsare (*L'étoile s'élève*)

Magii cum zăriră
Steaua și porniră
Mergând după rază
Pe Hristos să-I vază

*Les Rois mages virent
l'étoile et partirent
suivant le rayon
pour voir le Christ*

Steaua sus răsare (*L'étoile s'élève*)

Și dacă porniră
Îndată-L găsiră
La Dânsul intrară
Și se închinară

*Et lorsqu'ils furent sortis,
ils le trouvèrent aussitôt,
entrèrent chez lui
et l'adorèrent.*

Steaua sus răsare (*L'étoile s'élève*)

Cu daruri gătite
Lui Hristos menite
Luând fiecare
Bucurie mare

*Avec des offrandes préparées
Pour le Christ destinées
Prenant chaque
Grande joie*

Steaua sus răsare (*L'étoile s'élève*)

Care bucurie
Și aici sa fie
De la tinerețe
Pân-la bătrânețe

*Quelle joie !
Et la voici :
De la jeunesse
à la vieillesse*